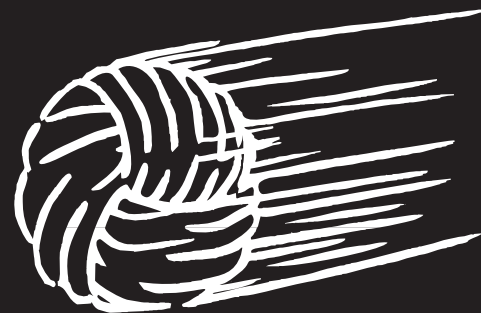


addi- professional Express



addi 

by Selter

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL

MODE D'EMPLOI

Aufbau

Einfach aufbauen, schnell losstricken!
Just put up, knit fast!
Vite monté, vite tricoté!

1 Fadenhalter
2 Reihenzähler
3 Betriebsschalter

1 Yarn-holder
2 Row-counter
3 Operating switch

1 porte-fils
2 compteur et dé-compteur
électronique des rangs
3 bouton de selection



Set up



addi-Express



SCHRITT 1

Schrauben Sie die mitgelieferten Beine in Ihren addi-Express ein.

STEP 1

Screw the four legs into the designated holes on the bottom.

ETAPE 1

Vissez les montants fournis dans les trous prévus à cet effet.



SCHRITT 2

Stellen Sie den addi-Express an eine (Tisch-)Kante und befestigen Sie ihn mit den Schraubhaken so, dass er rutschfest steht.

STEP 2

Place the addi-Express at the edge of the table and affix it with the two support clamps.

ETAPE 2

Placez l'addi-Express sur un rebord (de table) et fixez-le à l'aide des crochets à vis de manière qu'il ne puisse pas glisser.



SCHRITT 3

Um den Reihenzähler auf 0 zu stellen, drücken Sie den „Clear“-Knopf zwei bis drei Sekunden.

STEP 3

To zero the row counter press the „clear“-button for 2 - 3 seconds.

ETAPE 3

Pour mettre le compteur des rangs sur 0, pressez le bouton «clear» 2-3 secondes.

Rundstricken

Alle 22 Nadeln werden genutzt
All of the 22 needles are used
Les 22 aiguilles sont utilisées



SCHRITT 1

Bevor Sie mit dem Rundstricken beginnen, stellen Sie den Betriebsschalter nach unten auf „Rundstricken.“

Rollen Sie etwas Garn ab. Geben Sie den Anfang des Fadens in die Mitte des Express', so dass er den Tisch berührt.

STEP 1

For circular knitting put the operating switch downwards.

ETAPE 1

Avant de commencer à tricoter en rond, positionnez le bouton de selection vers le bas.



SCHRITT 2

Führen Sie den Faden um die rechte der drei schwarzen Nadeln, die nach oben steht.

STEP 2

Pull some of the thread off and through the middle of the addi-Express until it touches the table. Then wrap the yarn around the black needle on the right. (There are three needles, a left, middle and right)

ETAPE 2

Déroulez un peu de laine. Placez le début du fil au milieu de l'addi-Express, de manière qu'il touche la table. Guidez le fil autour de l'aiguille noire à droite qui se trouve en haut.



SCHRITT 3

Drehen Sie die Kurbel langsam im Uhrzeigersinn. Legen Sie dabei das Garn abwechselnd vor und hinter die hochkommenden Nadeln, bis Sie wieder am Anfang sind.

STEP 3

Start slowly turning the handle clockwise, while doing this, alternate the position of the yarn from in front of to behind of the rising needles.

ETAPE 3

Maintenant, tournez lentement la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre et ce faisant, faites passer alternativement la laine devant et derrière les aiguilles qui montent, jusqu'à ce que vous soyez de nouveau au début.

Circular knitting



addi-Express



SCHRITT 4

Wenn Sie wieder am Anfang sind, läuft der Faden nach außen. Öffnen Sie den Fadenhalter, indem Sie ihn nach links schieben. Faden bis zur Hälfte einlegen.

STEP 4

When you reach the first black needle (the right one) again, the yarn runs outward. Open the yarn holder by pushing it open to the left. Place the yarn halfway. Close the yarnholder.

ETAPE 4

Lorsque vous êtes de nouveau au début, le fil passe à l'extérieur. Ouvrez le guide-fil en le poussant ouvert vers la gauche. Placer le fil jusqu'à la moitié. Refermez le guide-fil pour continuer.



SCHRITT 5

Fadenhalter wieder schließen. Dies ist unbedingt notwendig, da sonst nicht gekurbelt werden kann und die Nadeln beschädigt werden können.

STEP 5

To start it is essential to close the yarn holder to avoid damages at the needles.

ETAPE 5

Il faut absolument de refermer le guide fil pour continuer pour eviter des dégâts aux aiguilles.



SCHRITT 6

Ob Sie das Garn nach hinten oder nach oben aus dem Halter führen richtet sich nach dem Garn - es muss ganz gleichmäßig, ohne zu haken, laufen.

STEP 6

Whether you place the yarn halfway or entirely into the yarn holder, depends on the yarn. It should run smoothly.

ETAPE 6

Si vous placez le fil jusqu'à la moitié ou entièrement par le guide-fil depends du fil. Ce doit passer régulièrement.

Rundstricken



SCHRITT 7

Drehen Sie die Kurbel langsam und gleichmäßig im Uhrzeigersinn – nicht mit Gewalt, ganz leicht! Liegen die Maschen zu locker auf den Nadeln, ziehen Sie unten am Strickstück.

STEP 7

You can now begin. Do not use force while turning the handle clockwise - it must move smooth. If you have the feeling that the stitches are not positioned on the needles tightly enough, simply pull at the bottom.

ETAPE 7

Tournez la manivelle lentement et régulièrement (pas trop vite) dans le sens des aiguilles d'une montre. Tout doucement – cela doit marcher très facilement ! Si les mailles sont trop lâches sur les aiguilles, tirez en bas sur le tricot.



SCHRITT 8

Hat das Strickstück die gewünschte Länge, ketten Sie ab: Schneiden Sie den Faden bis auf ca. 30 cm Länge ab; ziehen Sie ihn aus dem Halter und fädeln ihn in die Nadel. Gehen Sie damit im Uhrzeigersinn durch die obersten Maschen.

STEP 8

When you have reached the desired length of your item you have to cast off. Cut the yarn off to 12 inches, pull it through the yarn holder and thread it into the needle. Go with it clockwise through the top stitches.

ETAPE 8

Lorsque vous avez atteint la longueur désirée, vous rabattez les mailles : pour cela, coupez le fil jusqu'à une longueur d'environ 30 cm. Retirez du guide-fil l'extrémité du fil vers l'intérieur et enfillez-la dans l'aiguille en plastique.



SCHRITT 9

Heben Sie die Maschen zwischen den roten Schaften ab; dabei langsam weiter kurbeln. Der Fadenhalter muss geschlossen sein, sonst können die Nadeln beschädigt werden!

STEP 9 While slowly turning the handle go through each of the stitches alternating from going through the front of and back of the lowered needle. The suture retainer must remain closed during this time, as otherwise the needle may become damaged.

ETAPE 9 Avec l'aiguille en plastique enfilée, passez l'une après l'autre par les mailles supérieures de l'addi-Express, dans le sens des aiguilles d'une montre. Le porte-fil doit être fermé, cela peut autrement endommager les aiguilles.

Circular knitting



addi-Express



SCHRITT 10

Sind alle Maschen der Rundung abgekettet, ist das Strickstück bereits fertig.

STEP 10

You must do this to the right of the yarn holder. Your item is now done when all stitches are cast off and ready to be showed off.

ETAPE 10

Pour cela, relevez les mailles entre les tiges rouges et en continuant à tourner la manivelle lentement.
Lorsque toutes les mailles sont rabattues, votre tricot est terminé !

TIPP

Zeigt der Reihenzähler nicht korrekt an, haben Sie zwei Möglichkeiten, um den Fehler zu beheben:

1. Drücken Sie den Reset-Knopf an der Unterseite.
2. Wechseln Sie die Batterie (Typ AAA / Micro). Dafür müssen Sie die Schrauben an der Unterseite lösen.



TIPP

If the row counter display should not work correctly, there are two ways to remedy the fault:

1. Press the reset button underneath the counter.
2. Replace the battery (AAA/Micro battery). To do so, remove the screws from underneath.

CONSEIL

Si l'affichage du compte-rangs ne fonctionne pas correctement, il existe deux possibilités pour le réparer :

1. Appuyez sur le bouton reset de la partie inférieure du compteur
2. Changez la pile. Pour cela vous devez enlever les vis de la partie inférieure. L'appareil est équipé d'une pile de type AAA / Micro.

Geradestriicken

19 Nadeln werden genutzt

19 needles are used

Seules 19 aiguilles sont utilisées



SCHRITT 1

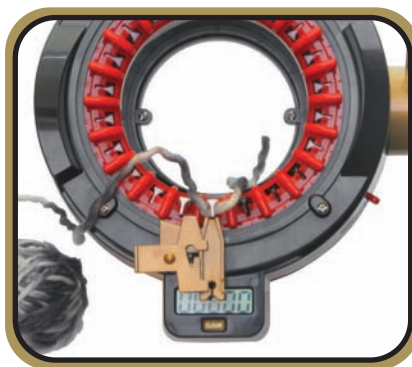
Der Betriebsschalter steht auf „Geradestriicken“. Geben Sie den Anfang des Fadens in die Mitte des addi-Express', so dass er den Tisch berührt.

STEP 1

Make sure that the operating switch is up. Pull some of the yarn off the ball and through the middle of the addi-Express until it touches the table.

ETAPE 1

Positionnez le bouton de selection vers le haut. Tournez la manivelle dans les sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Les aiguilles noires se trouvent alors en haut. Déroulez un peu de laine. Placez le début du fil au milieu de l'addi-Express, de manière qu'il touche la table.



SCHRITT 2

Drehen Sie die Kurbel ein Stück zurück, führen Sie den Faden um die erste weiße Nadel links von den schwarzen (sie werden beim Geradestriicken nicht benutzt).

STEP 2

Now turn the handle a little bit back and start with the first white needle to the left of the black needles. (The black needles are not used for plain knitting)

ETAPE 2

Tournez légèrement la manivelle en arrière et guidez le fil autour de la première aiguille blanche à gauche des noires. (Les trois aiguilles noires ne sont pas utilisées lors du tricotage droit, elles indiquent uniquement grâce à un léger arrêt que vous devez tourner vers l'arrière).



SCHRITT 3

Drehen Sie die Kurbel langsam weiter im Uhrzeigersinn. Legen Sie dabei das Garn eine Runde abwechselnd vor und hinter die hochkommenden Nadeln.

STEP 3

Start turning the handle slowly clockwise, while doing this alternate the position of the yarn from in front of to behind of the rising needle. This is done until you reach the first black needle.

ETAPE 3

Continuez ensuite à tourner la manivelle lentement dans le sens des aiguilles d'une montre. Sur un rang, placez alors alternativement de la laine devant et derrière les aiguilles qui se relèvent.

Circular knitting

Tricot à plat



SCHRITT 4

Nach der ersten schwarzen Nadel läuft der Faden nach außen. (Diese Masche fällt später wieder ab und kann einfach stramm gezogen werden.) Dann geht es weiter wie beim Rundstricken (Schritte 5+6).

STEP 4

When you come to the first black needle, the yarn runs outward. Follow the steps 5 to 6 of the chapter "circular knitting". (The loop of the first black needle goes off later and can be hidden by just pulling it tight.)

ETAPE 4

La dernière aiguille est la première aiguille noire à droite. (Cette maille retombe plus tard et peut tout simplement être tendue). Guidez maintenant le fil vers l'extérieur.



SCHRITT 5

Beim Geradesticken drehen Sie die Kurbel nach vorne und hinten (immer bis zum Anschlag). Jeweils durch leichtes Stoppen wird signalisiert, wann die Reihe zu Ende ist.

STEP 5

The difference to round knitting is that you turn the handle forwards and backwards. Each end of a row will be shown by a stop of the winding. Always turn the handle until it stops.

ETAPE 5

Ensuite, vous continuez comme pour le tricot circulaire. Suivez les étapes 5 à 6 du chapitre: Tricot circulaire. A la différence du tricot circulaire, tournez pour le tricot droit la manivelle en avant et en arrière.



SCHRITT 6

Zum Abketten folgen Sie den Schritten 8 bis 10 im Kapitel Rundstricken.

STEP 6

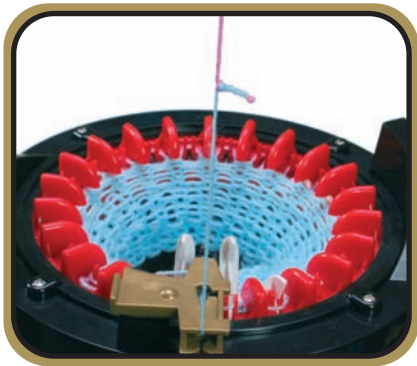
In order to cast off follow the steps 8 to 10 of circular knitting.

ETAPE 6

Lorsqu'un rang est achevé, cela est chaque fois signalé par un léger arrêt. Tournez toujours jusqu'à la butée ! Pour rabattre les mailles, suivez les étapes 8 à 10 du chapitre : Tricot circulaire.

Buntstricken

Garne aneinander knoten Knotting yarns together Nouez les fils



SCHRITT 1

Beim mehrfarbigen Stricken knoten Sie die beiden Garne einfach aneinander. Achten Sie dabei unbedingt auf einen richtigen und festen Knoten.

STEP 1

When knitting with multiple colors or types of yarn knot both yarns together and ensure that you make the knots tight.

ETAPE 1

Pour tricoter plusieurs couleurs, vous nouez tout simplement les deux fils l'une à l'autre, en vous assurant impérativement que le nœud est correct et solide.



SCHRITT 2

Legen Sie die beiden Garn-Enden über kreuz hintereinander.

STEP 2

Put the yarn ends as shown in the picture.

ETAPE 2

Croisez les deux extrémités des fils.



SCHRITT 3

Legen Sie Ihren linken Daumen auf das Fadenkreuz.

STEP 3

Put your left thumb on the cross of the ends.

ETAPE 3

Posez votre pouce gauche sur la croix formée par les fils.

Multicolor knitting

Tricot droit



addi-Express



SCHRITT 4

Legen Sie den Faden der rechten Hand in einer Schlaufe um sein Ende.

STEP 4

Put the thread of your right hand as shown in the picture.

ETAPE 4

Formez une boucle avec le fil dont l'extrémité est à gauche et passez cette boucle autour de l'extrémité du fil.



SCHRITT 5

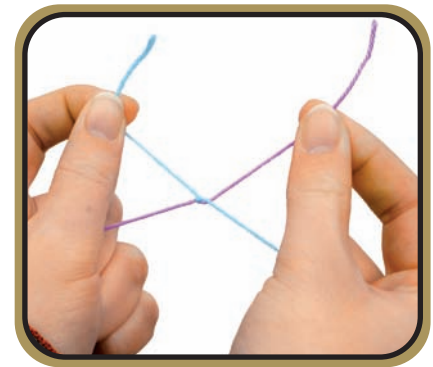
Nehmen Sie nun das andersfarbige Ende. Legen Sie es über den rechten Faden der Schlaufe und ziehen Sie es unter dem linken Faden durch.

STEP 5

Put the other end through the loops as shown in the picture.

ETAPE 5

Prenez maintenant l'extrémité de l'autre couleur. Placez-la au-dessus du fil droit de la boucle et tirez-la pour la faire passer sous le fil gauche.



SCHRITT 6

Ziehen Sie den Daumen aus der Schlinge und den Knoten richtig fest. Schneiden Sie die Garn-Enden nahe am Knoten ab. Positionieren Sie den Knoten beim Einstricken so, dass er nicht auf einer Nadel sitzt.

STEP 6

Tighten the knot firmly and cut the ends nearby the knot. Position the knot so that it is not placed on a needle.

ETAPE 6

Retirez le pouce de la boucle et consolidez bien le nœud. Découpez les extrémités des fils tout près du nœud. Lorsque vous tricotez, positionnez le nœud de manière qu'il ne se trouve pas sur une aiguille.

Tipps & Tricks

Häufig gestellte Fragen mit Antworten

Garne

Sie können alle Garne, auch „geflamnte“ einsetzen, also auch Garn, das verschiedene Stärken enthält.

Geradestriicken

Achten Sie beim Geradestriicken darauf, dass keine Maschen an den Nadeln hängenbleiben (insbesondere bei dickerer Wolle). Um dies zu vermeiden, halten Sie die Wolle bei der Wende sorgfältig unter Spannung, indem Sie etwas am unteren Ende des Strickstückes ziehen.

1. Maschen fallen herunter

Wenn Sie die Kurbel zu schnell drehen, können Maschen herunter fallen. Sie können diese mit der Kunststoffnadel (wie beim normalen Stricken) wieder aufnehmen und auf die Nadel setzen.

2. Die Kurbel dreht sich nicht

Dieses Problem kann mehrere Ursachen haben:

- a) Der Betriebsschalter ist auf „Geradestriicken“ gestellt. Dann zeigt der Anschlag an, dass die Reihe zu Ende ist und Sie nun in die andere Richtung drehen müssen.
- b) Garnreste sitzen in den Nadeln: Entfernen Sie diese, evtl. mit Hilfe der Kunststoffnadel.
- c) Das Garn ist nicht richtig eingelegt: Beginnen Sie nach Anleitung neu.

3. Die Kurbel lässt sich nur schwer drehen

Auch dieses kann mehrere Ursachen haben:

- a) Das Strickgarn ist zu stramm eingesetzt: Fädeln Sie das Garn wieder aus und setzen Sie es erneut an. Halten Sie es dabei locker und wickeln Sie die ersten Zentimeter für die erste Reihe vorher vom Knäuel ab.
- b) Die Nadeln sind beschädigt: Ersetzen Sie diese nach Anleitung.
- c) Das Garn ist über die Nadelköpfe gerutscht. Bitte richtig platzieren.

4. Nadeln müssen ausgetauscht werden

- a) Lösen Sie mit einem Kreuzschlitz-Feinmechanik-Schraubendreher die vier Schrauben des Ringhalters.
- b) Heben Sie den schwarzen Ringhalter vorsichtig hoch.
- c) Fassen Sie den roten Einsatz von innen an und heben Sie ihn hoch.
- d) Drehen Sie die innen liegenden Schrauben heraus und entnehmen Sie den hohen Zylinder.
- e) Heben Sie die beschädigten Nadeln vorsichtig heraus und ersetzen Sie sie durch eine der mitgelieferten Nadeln.
- f) Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

Tipps & Tricks

Frequently asked questions

Yarns

You can use all kinds of yarns, also yarns of different thickness.

Plain knitting

Make sure while plain knitting that no loops sticks to the needles (in particular with thicker wool). In order to avoid this hold the yarn carefully tight by pulling at the lower end of the knitted piece.

1. Dropped stitch

If you turn the handle too fast, stitches can be dropped. Put dropped stitches back on using the plastic needle.

2. The handle does not turn

- a) The operating switch is set up to plain knitting. The stop shows the end of that row and you can continue by turning the handle counterwise.
- b) Remnants of yarn are stuck in the needles. Remove these with the enclosed plastic needle.
- c) The yarn has not been inserted correctly. If so remove the yarn and re-insert it.

3. The handle is difficult to turn

- a) The yarn has been inserted too tightly. Re-insert the yarn loosely.
- b) The needles are damaged: Replace them following the instruction.
- c) The yarn has slipped over the needle head. Bring it into the right position.

4. Replacing a needle

- a) Unscrew the 4 philips screws of the black ring using a philips screwdriver.
- b) Carefully lift up the black ring.
- c) Take hold of the red insert from the inside and lift it up.
- d) Remove the interior screws and take off the high cylinder.
- e) Carefully remove the damaged needle and replace it with one of the spare needles supplied.
- f) Re-assemble the parts in the reverse order.

Conseils & combines

Questions courantes

Fils

Vous pouvez utiliser toutes sortes des fils. Si vous devez employer des sils flammés, par conséquent du fil qui comporte différentes épaisseurs, ne le serrez pas dans le porte-fil.

1. Les mailles tombent

Si vous tournez la manivelle trop vite, les mailles peuvent tomber. Vous pouvez les rattraper avec l'aiguille en plastique (comme pour le tricot normal) et les replacer sur l'aiguille.

2. La manivelle ne tourne pas

Le problème peut avoir plusieurs causes:

- a) Le bouton de selection de service est positionné en haut. La butée indique alors que le rang est terminé et que vous devez maintenant tourner dans l'autre sens.
- b) Il y a des restes du fil dans les aiguilles: retirez-les, éventuellement à l'aide de l'aiguille en plastique.
- c) Le fil n'est pas correctement mise en place: recommencez en suivant les instructions.

3. La manivelle n'est pas facile à tourner

Ceci peut aussi avoir plusieurs causes:

- a) Le fil de l'ouvrage est trop tendue. Retirez le fil de nouveau et remettez-la. Ce faisant, il doit être lâche, déroulez en au préalable de la pelote les premiers centimètres, pour le premier rang.
- b) Le fil glisse difficilement: utilisez un peu de spray au silicone, il glisse alors mieux.
- c) Les aiguilles sont abîmées: remplacez-les selon les instructions.

4. Remplacement d'une aiguille

- a) Enlevez les 4 vis de l'anneau noir en utilisant un tournevis adapté.
- b) Relevez doucement l'anneau noir.
- c) Soulevez doucement la partie rouge de l'intérieur.
- d) Enlevez les vis de l'intérieur et enlevez le haut cylindre.
- e) Enlevez avec précaution l'aiguille endommagée et remplacez-là par l'une des aiguilles de rechange fournies.
- f) Remontez les différentes parties en suivant les explications en sens inverse.

addi-Stopper

addi stopper butée addi



Die zwei addi-Stopper ermöglichen Ihnen in schneller und sauberer Ausführung die Bahnbreite individuell zu bestimmen.

The addi-Stopper allows you determine individual web widths in a quick and clean style.

La butée addi vous permet de définir la largeur de bande souhaitée de façon rapide et précise.



ANWENDUNG

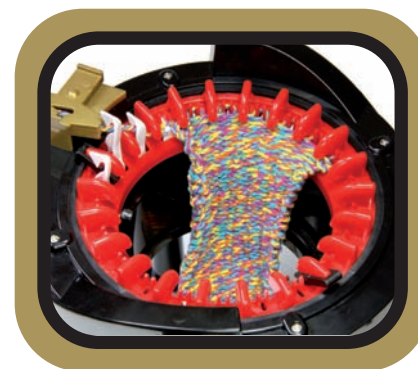
Setzen Sie den Stopper vom Zähler aus auf der linken Seite vier Nadeln hinter den gewünschten Anfang. Auf der rechten Seite positionieren Sie den Stopper zwei Nadeln rechts vom gewünschten Ende.

USE

According to the needles that you want to use, three needles remain free and the stopper is set on the red dividing piece on the left of the 4th free needle.

UTILISATION

Après les aiguilles que vous souhaitez utiliser, il reste 3 aiguilles libres. La butée est posée sur la pièce intercalaire rouge, située à gauche de la 4ème aiguille libre.



BEISPIEL

Für 16 Maschen beim Geradestriicken verwenden Sie die Nadeln 15 bis 30. Der Stopper wird links vom Zähler um 4 Nadeln versetzt (zwischen die Nadeln 34 und 35). Rechts setzen Sie ihn 2 Nadeln weiter (zwischen die Nadeln 12 und 13).

EXAMPLE

You want to work on 16 stitches. This requires the needles 15 to 30. The stopper is shifted two needles further on the right hand side (between needles no. 12 and 13). On the left hand side shift the stopper four needles further (between no. 34 and 35).

EXEMPLE

Vous voulez tricoter avec 16 mailles en tricotant droit. Utilisez les aiguilles nos. 15 à 30. La butée est place sur la gauche plus 4 aiguilles ça veut dire entre l'aiguille 34 et 35. Et sur la droite c'est plus 2 aiguilles et ça veut dire entre les aiguilles 12 et 13.

Mit dem addi-Express wird Stricken super leicht: Stricken Sie schnell und bequem, rund oder gerade - einfach an der Kurbel drehen! So macht Stricken Spaß.

Selbst Nicht-Stricker werden binnen Minuten stolz auf ihre Werke sein: auf (Rund-)Schals oder Patchwork-Pullover, Patchwork-Westen, Stulpen für Arme oder Beine und viele Kleinartikel wie Handyhalter, Eierwärmer, ...

Maße:

Rundstrick - ø 10 bis 15 cm
Flachstrick - Breite 15 - 20 cm
(Fast alle Garne sind möglich, empfohlene Garnstärke 3,5 - 8)

Zum addi-Express ist ein Buch mit vielen Modellen, Ideen und Anleitungen erschienen. Bitte fragen Sie uns!

addi

MADE IN GERMANY

Gustav Selter GmbH & Co. KG
Hauptstr. 13 - 15
58762 Altena/Germany
Tel. ++ 49 (0) 23 52 / 97 81 - 0
Fax ++ 49 (0) 23 52 / 75 57 1
E-Mail zentrale@selter.com
www.addinadeln.de



Simply knit easily and comfortably, circular or plain - just turn the winder and experience the knitting fun of the addi-Express.

Even a non-knitter gets used to it fast and discovers the fun in making various articles such as scarves, patchwork pullovers or patchwork vests, cuffs for arms or leggings or small articles like eggwarmers.

Measures:

Circular knitted items - ø 10 to 15 cm
Plain knitted items - 15 - 20 cm wide
(You can use nearly all kinds of yarns, recommended yarn thickness 3,5 - 8, american # 5 - 11)

There is a book for the addi-Express with many patterns. Please ask us!

Tricotez facilement et confortablement, en circulaire ou à plat, juste en tournant une manivelle, et amusez-vous à tricoter avec l'Addi-express.

Les débutants eux-mêmes peuvent apprendre à l'utiliser rapidement et ainsi découvrir les joies du tricot en fabriquant des articles variés tels que des écharpes, des pulls ou des vestes en patchwork, des mitaines ou des jambières, ou de petits articles comme des chaussettes à portable ou des chapeaux à œufs coque.

Dimensions :

Tricot circulaire ø 10 à 15 cm
Tricot à plat 12 à 20 cm de large

Vous pouvez utiliser tous types de fils, grosseur recommandée : de 3,5 mm à 8 mm (tailles américaines 5 à 11).